

HANH TRAN

7233 Dwinelle Hall, Berkeley, CA 94720

Tel: (510)-642-4180. Email: hanhtran@berkeley.edu

Education

- MA in South and Southeast Asian Studies.** **2010**
University of California, Berkeley
- Post Graduate Program in Law** **2002**
National University of Social Sciences and Humanities, Hanoi
Post Graduate Program in Law as 2nd major.
- BS in English** **1992**
National University of Social Sciences and Humanities, Hanoi (Formerly Hanoi University) Foreign Language Department.
-

Teaching & Researching

- Lecturer** **2006 – present**
University of California, Berkeley
South and Southeast Asian Studies Department.
Design and teach courses on Vietnamese language and literature, and Southeast Asian culture.
- Vietnamese Language Specialist, Reviewer** **2013 – 2014**
American Council on Teaching of Foreign Language.
Reviewing and advising on Vietnamese testing material developed for Standardized Foreign Language Test Project.
- Research Assistant** **2005 – 2006**
University of Southern California.
Assistant to Professor Janet Hoskins (Anthropology Department) on her Research Project on Caodaism, including exploring and translating Vietnamese texts written on and by founders of Caodaism and conducting interviews with Caodaism communities in California.
- Lecturer** **1992 – 1993**
National University of Social Sciences and Humanities (Formerly Hanoi University) Foreign Language Department.
Teach sophomore English courses.
-

Other Work Experience

Program Assistant **2000 – 2004**

Embassy of the United States in Hanoi, Vietnam

Liasoning, interpreting and translating for US Diplomats on regular and ad hoc mission to Vietnam.

Interpreter/Translator **1999 - 2000**

United Nation Development Program

Assigned to Ha Giang Development Project for Ethnic Minorities (HPM) to assist the Chief Technical Advisor on daily operation and periodical reviews, liasoning with local counterparts at provincial and local levels.

International Relations Collaborator **1999 – 2004**

National Institute of Archaeology.

Assist with organizing international events, including the archaeological symposiums. Translate archaeological reports, articles and international correspondences.

Publications and Contributions

Editing, updating for the new edition of [Essential Vietnamese Phrasebook](#), Periplus, Singapore – Forthcoming 2020.

Editing the Vietnamese translation of “Democratic Transitions - Conversations with World Leaders” The Johns Hopkins University Press, 2015.

Editing the English translation of Tran Duc Anh Son’s [“Commission Patterned Porcelains in the Nguyen Era”](#) The HCM City General Publishing House, 2018.

Translate the cover piece of George Saunders [“Tenth of December”](#) Nha Nam Publishing House, Hanoi, 2016.

Translate two short stories, including the cover piece in Alice Munro [“Hateship, Friendship, Courtship, Loveship, Marriage”](#) Nha Nam Publishing House, Hanoi, 2016.

Contributing/translating research material for Nick Turse [“Kill Anything That Moves: The Real American War in Vietnam”](#) Metropolitan Books/Henry Holt and Co., New York, 2013

Editing, updating for the new edition of [Essential Vietnamese Phrasebook](#), Periplus, Singapore, 2012.

[Comments on Liam Kelly's "The Biography of the Hong Bang Clan as a Medieval Invented Tradition"](#) *Journal of Vietnamese Studies*, Vol. 7, No.2, University of California Press, Summer 2012.

Translating for www.talawas.org **The Heart and Mind of Poet Xuan Dieu**, *Journal of Vietnamese Studies*, [Vol. 5, No.2](#), University of California Press, Summer 2010.

Co-translating for the English text of "[Important and Priceless Works of Vietnamese Modern Arts](#)" The Fine Arts Publishing House, Hanoi, 2010.

Contributing/translating research material for Deborah Nelson "[The War behind me](#)" Basic Books, New York, 2008

["Life's Fickle Drama"](#) *Journal of Vietnamese Studies*, Vol. 2, No. 2., University of California Press, August, 2007.

Royal ceramic wares from Thang Long Citadel, *Viet Mercury News*, San Jose, California, May 27, 2004.

Translating and co-editing "**Ceramics and Porcelains of Ming dynasty from the National History Museum**" Cultural Publishing House, Hanoi, 2004.

"Traces of Ceramic Kiln discovered at Chu Dau", *New Archaeological Discoveries in 1998*, Social Science Publishing House, Hanoi, 1999.

Professional Workshop and Conference Presentation

Content Based Instruction - Professional Development Workshop Series

Southeast Asian Language Teaching: New Directions 2017
Cornell University

University of Wisconsin, Madison 2016

University of California, Berkeley 2015

Teaching for Proficiency, University of Hawaii, Manoa 2008

Professional Membership and Community Services

Member of The Council of Teachers of Southeast Asian Languages (COTSEAL)

Member of Group of Universities for Advancement of Vietnamese in America (GUAVA)

Judge Committee Member for The Vietnamese American Community Center of the East Bay (VACCEB) scholarship.